Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo który wielki naród ma bogów tak mu bliskich, jak JAHWE, nasz Bóg, (bliski jest) nam, kiedykolwiek do Niego wołamy? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo który wielki naród ma bogów tak mu bliskich, jak JAHWE, nasz Bóg, jest bliski nam, kiedykolwiek do Niego wołamy? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Który bowiem naród jest tak wielki, by mieć bogów tak bliskich jak JAHWE, nasz Bóg, we wszystkim, ilekroć go wzywamy? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem któryż naród tak wielki jest, coby mu byli bogowie tak bliscy, jako Pan, Bóg nasz, we wszystkiem, ilekroć go wzywamy? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie masz inszego narodu tak wielkiego, który by miał Bogi tak przybliżające się do niego, jako JAHWE Bóg nasz przytomny jest na wszytkie prośby nasze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo któryż wielki naród ma bogów tak bliskich, jak Pan, Bóg nasz, ilekroć Go wzywamy? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo któryż wielki naród ma bogów tak bliskich, jak bliski jest nam Pan, nasz Bóg, ilekroć go wzywamy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Bo który wielki naród ma bogów tak blisko, jak blisko jest JAHWE, nasz Bóg, ilekroć Go wzywamy? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo czy jest jakiś wielki naród, który by miał bogów tak bliskich, jak JAHWE, nasz Bóg, ilekroć Go wzywamy? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo czyż jest gdzie wielki naród, któremu bogowie byliby tak bliscy, jak [bliski jest nam] Jahwe, Bóg nasz - ilekroć Go wzywamy? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Bo który naród [jest tak] wielki, że ma Boga tak blisko siebie, jak Bóg, nasz Bóg jest [blisko nas], ilekroć wołamy do Niego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо який нарід великий, в якого є Бог, що приближається до них, так як Господь Бог наш в усьому, в чому закличемо Його? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo gdzie jest jeszcze inny, wielki naród, któremu bóstwo byłoby tak bliskim jak WIEKUISTY, nasz Bóg, ilekroć Go wzywamy? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo któryż wielki naród ma bogów będących tak blisko, jak blisko jest JAHWE, nasz Bóg, ilekroć go wzywamy? |